

Изх. № 1463/16.12.2008г.



РЕФЕРЕНЦИЯ

Настоящата референция се издава в уверение на това, че фирма "Тедом" с.р.о. е лоялен и коректен партньор, с който поддържаме отлични взаимоотношения.

"Бургасбус" ЕООД гр.Бургас има доставени 10 броя автобуси "Тедом" снабдени с метанови двигатели работещи при градски условия пет от които са снабдени с климатик. Доставка на автобусите са извършени качествено и в срок, компетентната консултантска помощ и сервизно обслужване по време на гаранционния пробег са на високо техническо равнище.

Настоящата референция се издава от "Бургасбус" ЕООД гр.Бургас на фирма "Тедом" с.р.о., като доказателство за добро изпълнение на поетите от тях задължения, която да послужи пред други потенциални техни клиенти.

16.12.2008г.
гр.Бургас

Управител:

/инж.П.Драгнев/



Překlad z jazyka bulharského do jazyka českého
Превод от български на чешки език

Burgasbus®

Č.j. 1464/16.12.2008

REFERENCE

Tato reference se vydává k ujištění toho, že firma „Tedom“ s.r.o. je loajální a korektní partner, se kterým udržujeme výborné vzájemné vztahy.

„Burgasbus“ s.r.o. město Burgas má dodaných 10 kusů autobusů „Tedom“ vybavených metanovými motory, pracujícími v městských podmínkách, z nichž 5 je vybaveno klimatizací. Dodávka autobusů je vykonána kvalitně a v termínu, kompetentní konzultační pomoc a servisní obsluha v průběhu garanční lhůty jsou na vysoké technické úrovni.

Tato reference se vydává od „Burgasbus“ s.r.o. město Burgas firmě „Tedom“ s.r.o., jako důkaz o dobrém plnění jí převzatých povinností, bude sloužit před jinými jejími potenciálními klienty.

16.12.2008
město Burgas

Jednatel: podpis v. r. — nečitelný
/Ing. P. Dratev/

kulaté razítko:

*BURGASBUS*S.R.O.*m. Burgas*



8000 BURGAS

ul. INDUSTRIALNA Č.1



(+056) JEDNATEL - 840 529

HL. ÚČETNÍ: 841.805

FAX - 46 640

Tlumočnická doložka:

Jako tlumočnice jazyka bulharského, jmenovaná rozhodnutím Krajského soudu v Brně ze dne 26.03.1987 čj. Spr. 889/87 stvrzuji, že překlad souhlasí s textem připojené listiny.

V překladu jsem provedla tyto opravy: žádné.

Tlumočnický úkon je zapsán pod poř. č. 256-2-A/2009 tlumočnického deníku.

Tlumočné a náhradu nákladů účtuji podle připojené likvidace na základě dokladů čís.....

Třebíč, 8.1.2009

T. Stefanova
Tatjana Stefanova
tlumočnice



Преводаческа клауза:

Като преводачка на български език, назначена с решението на Областния съд в Бърно от 26.03.1987 год., вх. № Спр.889/87 удостоверявам, че преводът е съгласен с текста на присъединения документ.

В превода направих следните поправки: никакви.

Преводът е записан под № 256-2-A/2009 на преводаческия дневник.

Възнаграждение за превода и компенсация на разноските са включени в присъединената сметка на основа на документите №.....

Тршебич, 8.1.2009 год.

Т. Стефанова
Татяна Стефанова
преводачка



Interpreter clause

I, the official translator and interpreter of Bulgarian, appointed by the District Court in Brno/Czech Republic, on March 26, 1987, Reg.Nr. Spr 889/87, hereby certify the correspondence between the translation and the attached document

Amendments made: none.

The translation is registered under Nr. 256-2-A/2009 of the Interpreter's Book.

The translation and reimbursement of cost is charged according to the attached account based on documents Nr.....

Třebíč, January 8, 2009

Signature

Tatjana Stefanova

Interpreter

Official seal

Translation from Bulgarian to Czech language
Překlad z jazyka bulharského do jazyka českého
Превод от български на чешки език

Burgasbus®

File No. 1464/16.12.2008

REFERENCE

This reference is issued for the purpose of assurance of the fact that the company „Tedom“ s.r.o. is a loyal and correct partner, we keep excellent mutual relations with.

„Burgasbus“ s.r.o. of the town of Burgas received 10 pieces of „Tedom“ busses equipped with methane engines, operating in town conditions, 5 of them being equipped with air-conditioning. The busses were supplied on high quality level, in appropriate term, the competent consultation assistance and servicing in the course of the guarantee period are on high technical level.

This reference is issued by „Burgasbus“ s.r.o. of the town of Burgas to the company „Tedom“ s.r.o., as a proof of good fulfilment of accepted obligations, to be presented to its other potential clients.

16.12.2008
Town of Burgas

Executive manager: MP signature – *illegible*
/Ing. P. Dratev/
seal:

*BURGASBUS*S.R.O.*m. Burgas*



8000 BURGAS

str. INDUSTRIALNA No.1



(+056) EXECUTIVE MANAGER - 840 529

CHIEF ACCOUNTANT - 841 805

FAX - 46 640

Interpreter Clause

*I, the official translator and interpreter of English and German,
appointed by the District Court in Brno/Czech Republic,
on November 23, 1989, Reg.Nr. Spr 4259/89,
hereby certify the correspondence between the translation
and the attached document.
The translation is registered under Nr. 1719/2 of the Interpreter's Book.*



Eva Hortová
Mgr. Eva Hortová

